



# CHANSON AR C'HAFE.

461 A a/

*Var an ton ancien.*

**T**OSTAIT oll, tud yaouanq, da glêvet ur chanson  
Zo composet er bloa-mâ gant sujet ha rêson;  
An eferezet Cafe hac an eferien Guin  
O deus bet grêt qement-mâ d'ho laqat da c'hoarzin.

Ar Guin a zo ul liqueur zo formet gant Doue,  
Hac a voa bet transplantet gant hon Tad côs Noe,  
Nonpas evel ar C'hafe zo un dra invantet  
Gant ur vreg malicius eus a vro an Durqet.

Qenta ma teuas bicoas d'ar vro-mâ ar C'hafe,  
Ne voa nemet an Noblanç a guement en eve,  
Ha bremân an oll gomun a ya tout da eva:  
An darnvuya anezo n'o deus qet a vara.

Bremâ me a ziscléryo ebars en abrege  
Ar Chanson-mâ composet var sujet ar C'hafe  
Etre daou den demezet pere n'em reproche,  
Unan balamour d'ar Guin, hac un all d'ar C'hafe.

Ebars er bloa mil eiz cant hac unan varnuguent  
E savas ar fachiri goude Gouel an Oll-Zent:  
Ar vreg a yeas e qær gant ur bozellad ed,  
Hac a foetas an arc'hant gant he c'homerezet.

Pa antreas er C'hafe, he deus bet lavaret:  
Me gred, evit hon arc'hant, e vezimp servichet.  
Digassit demp-ni Cafe hac ive Odevi,  
Hac ur voutaillad Liqueur vit en em regali.

Al Liqueur, an Odevi a savas en o fenn,  
Ma comansjont da zansal o feder diarc'hen;

Plac'h an'ed a lavaras : va arc'hant so foetet,  
Me a efe ur banne, rac c'hoas em eus sec'het.

An teir all a lavaras neuze aboues o fenn :  
Ret eo guelet, va c'homer, peguement ar scoden.  
An hostises, pa glêvas, d'an ec'h a zo pignet,  
Pa voe aranjat ar gont e chome c'hoas ur scoet.

An hostises a laras : m'em eus roet da eva,  
Hac abars ma sortifot c'houi ranco va faea ;  
Rac-se en em aranjit da baea ho scoden,  
Evidon-me a bromet n'ho po get a dermen.

Ar merc'het en em selle hac o devoa poan benn,  
Pa n'o devoa get arc'hant da baea o scoden.  
Jacqeta a lavaras : me rêy va davancher,  
Ha te, va c'homer Janned, a rêy da vouchouer.

Unan demeus an ezech en devez bet cavet  
He devoa foetet e vreg ar som a bêvar scoet ;  
Quittât a ras e labour evit donet en qar :  
Ebars e ty ar C'hafe o c'havas o feder.

Hac evel ma c'hantreas, en devez lavaret :  
Ha ne heus-te get a vez, lavar, greg debordet,  
Lezel ur buguel bian deomp-ni da lusqellat ?  
An deirvet nos eo oumàn n'em eus cousqet berad.

Aze amâ em c'hichen, ha ro peoc'h, emezi ;  
Qemer un tassat Cafe da dremen da anui.  
Tao din gant da zour bervet : aoualc'h e heus evet :  
Qenta banne a evi, me garfe vez crevet.

Evidout-te, sac'h ar guin, te vepris ar C'hafe,  
Ebars en hostaliri e vez cavet nos de :  
An arc'hant a c'honees tout etro pad ar siun,  
Ne zeus get re anezo da gaout Guin ha Butun.

Jarnicoton, emezàn, breman ni raï ar bal :  
Goude foetta va danvez, donet d'am c'haqetal !

Dre brontitud ur vazad a roas d'ar vreg qes ,  
Ma tiscaras d'an douar Cafe, Dien ha Les.

Ar merc'het a lavaras o seder assambles :  
Manqet oc'h eus, va mignon, mont da sqei ho maoues ;  
Squillet hoc'h eus ar C'hafe, c'houi a renq e baea,  
Pe bremâ souden vantan ni ya d'ho tisvleva.

Ar peder blac'h animet a saillas varnezâ,  
Hac an hostises ive evit e zisvleva :  
Treinet e voe dre an ty, e zillat voe roguet,  
Hac e vrec'h betec e scoa gant ar C'hafe grillet.

Evel ma c'hallas achap, e commanças redet,  
En ur sellet var e lerc'h evel ur c'has fouetet.  
Darbet ê din, emezàn, cazi coll va bue :  
Me garfe e ve beuzet ar merc'het er C'hafe.

Etrezoc'h, goaset yaouanc, dioüallit ho crague  
Pa zint da verza amann, na hentfent ar C'hafe :  
Ar C'hafe so debochus, dre ma zê mad ha douç,  
Hac a ro tentation d'an oll merc'het lipous.

Dre ze hoc'h avertissàn, ezac'h eus ar c'hontre,  
N'it qet da glasq ho crague, ispecial d'ar Chafe :  
Mar hoc'h eus guers boutaillad ebars en ho codel,  
Qerzit d'an hostaliri da velet Yan Vourdel.

Pa ven en hostaliri gant va c'hamaradet,  
Ur podat güin em c'hichen, ve contant va speret ;  
Arca eta, mignonet, evomp peb a vanne,  
Ha canomp oll ur Chanson var sujet ar C'hafe.

Ar C'hafe a ra domach ebars e peb canton,  
Ha mar dê qer an amann, ne dê qet hep rêson :  
An dien a ya eunnâ bep guella eus al les,  
Ha ni entrezomp, goaset, a zêbr hor bara sec'h.

Ni peurvuya, Canerien, a vepris ar C'hafe  
Ze so cos ma reprenomp ar merc'het ha grague ;



Un de voan o pourmeni gant ur galon gontant,  
 O sonjal em Mestrezic, un objet excelant,  
 Pa glêvis aziouc'h va fenn ur voez o lavaret:  
 Ret é servicha Doue, lest ho muya caret.

O pebes moez a glevàn, va Doue-oll-buissant,  
 Pehini drompl va speret ha va ententamant,  
 O prononc din un arret a separation,  
 O Doue, pebes glac'har ha desolation!

Muya tra am gra nec'het hac a ra chagrin din,  
 Eo clevet al lapoussset o cana a us din,  
 Ma larout din a ur voez : heuillomp ar C'hloarec qez,  
 Ha tachomp d'e gonsoli betec ty e vestres.

Venus, Mam da Guipilon, Roue ar Bayanet,  
 Pehini a zistruje an infideliqet,  
 A bedàn da scuill varnon pep sort punition,  
 Mar mangàn-me d'ho caret, va douç, a vir galon.

Mar dê Doue a gommand, Cloarec, oboisset,  
 N'en n'eus netra refusabl da Redemptor ar bed;  
 Bremàn me a vel patant caret zo dinatur,  
 Carout hep beza caret a zo displijadur.

Bonjour dêc'h, va Mestrezic, bonjour dêc'h a laràn;  
 Cetu me deut d'ho quelet vit ar vech diveàn,  
 Da brononc dêc'h un arret a separation,  
 Nemedoc'h am soulachse, ranna rai va c'halon.

Autrou-Doue, va Doue! petra rin-me bremâ,  
 Dilezet gant ar bed oll, gant va douç da guenta!  
 Bremàn me a renq ober evel an dursunel,  
 Pa ve collet ganti he far, en em les da vervel.

CH ANSON NE VE Z.

Var ton : *Ar Meliner.*

AR GOAS.

**D**EBONJOUR dèc'h, va douç Jannet, an daelou em  
daoulagad;  
Cetu me deüt c'hoas d'ho quelet qent sonjal dont d'ho  
quittat,  
Qent quittat an nepa garàn mui guet qement tra so'r bed;  
Pebes calonat evidon, goude beza re garet!

AR PLAC'H.

Meurbet ez on-me estonet, den yaouanq, ous ho quelet  
Sesisset hoc'h eus va c'halon ous ho quelet qer mantret;  
Arrêtit, sec'hit ho taeloù, ha disclêryit franchamant  
Petra sinifi ho comzou, petra ê ho nec'hamant.

AR GOAS.

Ho temeuranç sur, va mestrez, zo em c'halon qer parfe  
Qen na ouffen-me birvigen e lemel dious va speret:  
Rac c'houi noc'h eus nemet mepris ha meprisanc evidon  
Ansavit bremâ hep fentis ha m'en em glêm hep rêson?

AR PLAC'H.

Me voarezoc'h rentet captif certain d'an amourouste,  
Dre moc'h eus laqet ho speret da re garet un objet;  
Un den yaouanq a dle beza mestr absolu d'e galon,  
Mes c'houi a so, var a velàn, guir esclav da Gupidon.

AR GOAS.

An aour, pa ve purifiet, a dremener dre an tan;  
Ha va c'halonic, va mestres, a zo hanval bras outàn:  
Sulvui rit ous va dilezel, sulvui ràn ous ho caret,

Ha ma zoc'h ouzin qer cruel, me zo douç en hoc'h andret.

AR PLAC'H.

Da betra teut d'en em dale, den yaouanq, d'am da-rempret?

Ne sonjit mui en qementse, rentit tranqil ho speret;  
Laqit ar peoc'h en ho calon, ha sonjit enni a gren,  
P'otramant hoc'h affection am zromplo a dra certain.

AR GOAS.

Me ya bremâ d'ho tilezel evel ur Gananeen,  
Mes me a grio mui-ous-mui qen na glêfot va feden,  
Ha pa ho po va approuvet ha gouêt ha me ho car,  
E teufot neuze d'am c'harout gant ur galon hep e far.

AR PLAC'H.

Caer hoc'h eus clasq va zistrei gant ho comzou eloqant,  
Rac me a vo en hoc'h enep da viqen ferm ha constant;  
Qent e tisplantfac'h ar steret demeus an ên gant ho tent,  
Evit n'o pe va distroet den yaouanq, dre nep sort hent.

AR GOAS.

Pella zo demeus a amzer ec'h exrcen an enor  
Alies demeus a veach, va mestrez, da doul ho tor,  
Da guichen toul dor ho calon, o clasq antreal enni,  
Mes c'hui a so qen dirêson, hac a zeu d'am refusi.

AR PLAC'H.

Pell amzer a zo tremenet ha qeit all a dremeno,  
Biqen james var va speret nep rêson sur n'ho pezo.  
Me ho ped deut d'am dilezel, rac-se-ta choasit ho plac'h  
Biqen james n'o qemeràn credit ar pez a laràn dac'h.

AR GOAS.

Evit ho contraign d'am c'haret, me ho ped da viana  
Da sonjal voamp lion daou choaset gant Adam, hon  
Tad qenta;

Demens al lezen naturel am c'hontraign d'ho caret ive,  
Lennet ê demp en Aviel, gout a rit se coulz ha me.

## AR PLAC'H.

Eleal assur, den yaouanq, certen ho carout a ràn,  
Pa è guir ho meulàn bemde d'ar merc'het eus ar vro-màn;  
Ma vijent em possession, c'houi pije'r choas anezo,  
Mes evidon me a bromet birviquen sur n'ho pezo.

## AR GOAS.

Preciussa tenzor un den ê certen ur galon bur,  
Qementse a zo qer guirion evel ma zê ar Scritur :  
C'houi ê va zenzor, va mestrez, ha Rouanez va c'halon,  
Ha mar don-me deut d'ho quelet, ê gant guir intantion.

## AR PLAC'H.

Meoc'h anave, den yaouanq, evit un den drol meurbet,  
Dre moc'h eus laqet ho speret da garet nep n'ho car qet;  
Mes choasit un all evidoc'h a ouffe ho consoli,  
Rac evidon n'allàn pelloc'h chom ainàn da ziscouri.

## AR GOAS.

Ho quittat a ràn, va mestrez, pa ê ret ho tilezel,  
Mes evit se va amitie a vezo bepret fidel;  
Poent ê demp eta conclui finissa ha lavaret  
Penos ê fachus da un den carout hep beza caret.

## AR PLAC'H.

Ho quittat a ràn, den yaouanq, o rei dèc'h evit qentel  
Ar chomzou caër-mâ a lenner ebars er Scritur Santel:  
Choasit Rouantelez Doue hac e justic da guenta,  
Qent ma vezo dèc'h acordet hoc'h oll dezir er bed-mâ.

## F I N.

---

E Montroulez, e ti LÉDAN, e traon ru ar Vur.